

# Inhaltsverzeichnis

<b>Vorwort</b> .....	9
<b>Einleitung</b> .....	11
1. Zehn Jahre Arbeit an der bilingualen Methode .....	11
2. Zur Verständigung im Methodenstreit: traditionelle und aufgeklärte Einsprachigkeit .....	15
3. Methode und Person .....	28
<b>Erster Hauptteil: Phase 1</b> <i>Spracherwerb</i> .....	33
1. Gesamtübersicht über die bilinguale Methode .....	33
2. Textsorte und Medienarrangement .....	35
3. Vorbereitende fakultative Schritte .....	37
4. Erster Hauptschritt: Nachsprechen .....	41
4.1 Probleme der Phonetisierung .....	41
4.2 Theoretischer Exkurs: das Mitlesverfahren .....	52
4.3 Weitere Textdurchgänge .....	59
5. Zweiter Hauptschritt: Rückübersetzen .....	60
6. Zielschritte .....	63
7. Übersicht über die Arbeitsschritte Phase I .....	68
<b>Zweiter Hauptteil: Phase 2</b> <i>Interaktion</i> .....	70
1. Übungsziel und allgemeine Charakteristik .....	70
2. Reihenfolge und Entwicklung der Lehrschritte .....	73
3. Zwischen Formbezogenheit und Inhaltsorientiertheit .....	81
4. Pattern, Parolen, Poesie .....	89
4.1 Landeskunde per <i>pattern practice</i> : Vorschläge für Deutsch als Fremdsprache .....	93
4.2 Beispiele für den Französischunterricht .....	95
4.3 Unterrichtsvorschlag Englisch .....	98
5. Kommunikative Einsprengsel .....	100
<b>Zwischenteil: Zur Theorie der Muttersprache in der bilingualen Methode</b> .....	104
1. Praxis und Theorie muttersprachiger Semantisierung .....	104
2. Natürliches Strukturverständnis: das Prinzip der Anpassung .....	109
3. Zur Theorie bilingualer Strukturübungen .....	114
3.1 Vergleich mit traditionellen Strukturübungen .....	115
3.2 Begründung bilingualer Strukturübungen .....	117
3.3 Die sprachpsychologische Basis: sprachliche Transparenz, Fortfall vermittelnder Zwischenglieder und Zweistufentheorie .....	120
4. Begriff und Bedeutung. Sprachwissenschaftliche und sprachpsychologische Grundlagen .....	125
These 1 .....	126
These 2 .....	132
These 3 .....	133
These 4 .....	137
These 5 .....	141
5. Die praktische Überlegenheit der bilingualen Semantisierung .....	143
5.1 Wissenschaftsmethodische Grundfragen .....	143
5.2 Das Experiment Nijverdal .....	145
5.3 Schlußbemerkung .....	150

<b>Dritter Hauptteil: Phase 3</b> .....	156
1. Charakteristik anwendungsbezogener Kommunikation .....	156
1.1 Die Notwendigkeit anwendungsbezogener Kommunikation .....	156
1.2 Zur Definition von Kommunikation im Fremdsprachenunterricht .....	162
1.3 Die Vernachlässigung anwendungsbezogener Kommunikation in der Praxis ..	166
1.4 Echtheit und Fiktivität anwendungsbezogener Kommunikation im Unterricht	168
2. Methodik des Rollenspiels .....	171
2.1 Schüler schreiben eigene Stücke und üben sie ein .....	171
2.2 Der Lehrer berät die Gruppen und korrigiert die Texte .....	176
2.3 Die Gruppen spielen ihre Stücke vor der Klasse .....	185
2.4 Die Klasse kommentiert das Stück und diskutiert mit der Gruppe .....	199
3. Ergänzung und Variation .....	206
3.1 Rückbesinnung: was ist eine Sprachlehrmethode? .....	206
3.2 Abnutzung und Erneuerung .....	208
3.3 Abkehr vom Allzwecktext: Aufgaben zum Hören und Lesen .....	210
3.4 Schluß .....	212
<b>Literaturverzeichnis</b> .....	215